

¹Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was toward Absalom.²And Joab sent to Tekoah, and fetched thence a wise woman, and said unto her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead:³And come to the king, and speak on this manner unto him. So Joab put the words in her mouth.⁴And when the woman of Tekoah spake to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.⁵And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, I am indeed a widow woman, and mine husband is dead.⁶And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one smote the other, and slew him.⁷And, behold, the whole family is risen against thine handmaid, and they said, Deliver him that smote his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also: and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband neither name nor remainder upon the earth.⁸And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give charge concerning thee.⁹And the woman of Tekoah said unto the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father's house: and the king and his throne be guiltless.¹⁰And the king said, Whosoever saith ought unto thee, bring him to me, and he shall not touch thee any more.¹¹Then said she, I pray thee, let the

¹وَعَلِمَ يُوَابُ ابْنُ صَرْوِيَةَ أَنَّ قَلْبَ الْمَلِكِ عَلَى ابْسَالُومَ.²فَأَرْسَلَ يُوَابُ إِلَى تَعُوَوعَ وَأَخَذَ مِنْ هُنَاكَ امْرَأَةً حَكِيمَةً وَقَالَ لَهَا، تَطَاهَرِي بِالْحُرْنِ وَالتَّبْسِي ثِيَابَ الْحُزْنِ، وَلَا تَدْهِينِي بِزَيْتٍ بَلْ كُونِي كَامْرَأَةٍ لَهَا أَثَامٌ كَثِيرَةٌ وَهِيَ تُنُوحُ عَلَى مَيِّتٍ.³وَادْخُلِي إِلَى الْمَلِكِ وَكَلِّمِي بِهِذَا الْكَلَامَ. وَجَعَلَ يُوَابُ الْكَلَامَ فِي فَمِهَا.⁴وَكَلَّمَتِ الْمَرْأَةُ التَّعُوُعِيَّةَ الْمَلِكَ وَحَثَرَتْ عَلَى وَجْهَهَا إِلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَتْ وَقَالَتْ، أَعِنْ أَيُّهَا الْمَلِكُ... فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ، مَا بَالُكِ. فَقَالَتْ، إِنِّي أَرْمُلَةٌ قَدْ مَاتَ رَجُلِي.⁵وَلِجَارِيَتِكَ ابْنَانِ، فَتَخَاصَمَا فِي الْحَقْلِ وَلَيْسَ مِنْ يَفْصِلُ بَيْنَهُمَا، فَضَرَبَ أَحَدُهُمَا الْأُخَرَ وَقَتَلَهُ.⁶وَهُوَذَا الْعَشِيرَةُ كُلُّهَا قَامَتْ عَلَى جَارِيَتِكَ وَقَالُوا، سَلِمِي ضَارِبَ أَخِيهِ لِنَقْلِهِ بِتَقْسِ أَخِيهِ الَّذِي قَتَلَهُ، فَهَيْلُكَ الْوَارِثَ أَبْصًا. فَيُطْفِئُونَ جَمْرَتِي الَّتِي بَقِيَتْ، وَلَا يَبْرُكُونَ لِرَجُلِي اسْمًا وَلَا بَقِيَّةً عَلَيَّ وَجْهِ الْأَرْضِ.⁷فَقَالَ الْمَلِكُ لِلْمَرْأَةِ، أَذْهَبِي إِلَى بَيْتِكَ وَأَنَا أَوْصِي فِيكَ.⁸فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ التَّعُوُعِيَّةَ لِلْمَلِكِ، عَلَيَّ الْإِنَّمُ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ وَعَلَيَّ بَيْتُ أَبِي، وَالْمَلِكُ وَكَرْسِيُّهُ تَبَيَّانِ.⁹فَقَالَ الْمَلِكُ، إِذَا كَلَّمَكِ أَحَدٌ فَأَيِّي بِهِ إِلَيَّ فَلَا يَغُودُ بِمَسْئِكَ بَعْدُ.¹⁰فَقَالَتْ، أَذْكُرُ أَيُّهَا الْمَلِكُ الرَّبَّ إِلَهَكَ حَتَّى لَا يُكْتَرَّ وَلِيَّ الدَّمِ الْقَتْلَ لِنَلَا يُهْلِكُوا ابْنِي. فَقَالَ، حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ إِنَّهُ لَا تَسْفُطُ شَعْرَةً مِنْ شَعْرِ ابْنِكَ إِلَى الْأَرْضِ.¹¹فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ، لَتَكَلِّمَ جَارِيَتُكَ كَلِمَةً إِلَى سَيِّدِي الْمَلِكِ. فَقَالَ، تَكَلِّمِي.¹²فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ، وَلَمَّاذَا افْتَكَرْتَ بِمِثْلِ هَذَا الْأَمْرِ عَلَى سَعْبِ اللَّهِ. وَتَبْكُلُمُ الْمَلِكَ بِهِذَا الْكَلَامَ كَمَذْنِبٍ بِمَا أَنَّ الْمَلِكَ لَا يَرُدُّ مَنُفِيَّةً.¹³لَأَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ تَمُوتَ وَتَكُونَ كَالْمَاءِ الْمُهْرَاقِ عَلَى الْأَرْضِ الَّذِي لَا يَجْمَعُ أَبْصًا. وَلَا يَنْرُعُ اللَّهُ تَفْسًا بَلْ يُفَكِّرُ أَفْكَارًا حَتَّى لَا يُطْرَدَ عَنْهُ مَنُفِيَّةً.¹⁴وَالآنَ حَيْثُ إِنِّي جِئْتُ لَأَكَلِمَ الْمَلِكَ سَيِّدِي بِهِذَا الْأَمْرِ، لِأَنَّ الشَّعْبَ أَخَافِينِي، فَقَالَتْ جَارِيَتُكَ أَكَلِمَ الْمَلِكَ لَعَلَّ الْمَلِكَ يَفْعَلُ كَقَوْلِ أُمَّتِهِ.¹⁵لَأَنَّ الْمَلِكَ يَسْمَعُ لِيُنْفِذَ أَمْرَهُ مِنْ يَدِ الرَّجُلِ الَّذِي يُرِيدُ أَنْ يُهْلِكَنِي أَنَا وَإِنِّي مَعَآ مِنْ تَصِيبِ اللَّهِ.¹⁶فَقَالَتْ جَارِيَتُكَ لِيَكُنْ كَلَامُ سَيِّدِي الْمَلِكِ عَزَاءً، لَأَنَّهُ سَيِّدِي الْمَلِكُ إِنَّمَا هُوَ كَمَلَاكِ اللَّهُ لِقَهُمُ الْخَيْرِ وَالسَّيِّئِ، وَالرَّبُّ إِلَهُكَ يَكُونُ مَعَكَ.¹⁷فَقَالَ الْمَلِكُ لِلْمَرْأَةِ، لَا تَكْنِمِي عَنِّي أَمْرًا أَسْأَلُكَ عَنْهُ. فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ، لَتَكَلِّمَ سَيِّدِي الْمَلِكُ.¹⁸فَقَالَ الْمَلِكُ، هَلْ يَدُ يُوَابَ مَعَكَ فِي هَذَا كُلِّهِ. فَأَجَابَتِ الْمَرْأَةُ، حَيْثُ هِيَ تَفْسُكُ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ، لَا يُخَادُ تَيْمِينًا أَوْ بَسَارًا عَنْ كُلِّ مَا تَكَلَّمُ بِهِ سَيِّدِي

king remember the LORD thy God, that thou wouldest not suffer the revengers of blood to destroy any more, lest they destroy my son. And he said, As the LORD liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.¹² Then the woman said, Let thine handmaid, I pray thee, speak one word unto my lord the king. And he said, Say on.¹³ And the woman said, Wherefore then hast thou thought such a thing against the people of God? for the king doth speak this thing as one which is faulty, in that the king doth not fetch home again his banished.¹⁴ For we must needs die, and are as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God respect any person: yet doth he devise means, that his banished be not expelled from him.¹⁵ Now therefore that I am come to speak of this thing unto my lord the king, it is because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king; it may be that the king will perform the request of his handmaid.¹⁶ For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man that would destroy me and my son together out of the inheritance of God.¹⁷ Then thine handmaid said, The word of my lord the king shall now be comfortable: for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: therefore the LORD thy God will be with thee.¹⁸ Then the king answered and said unto the woman, Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.¹⁹ And the king said, Is not the hand of Joab with thee in all this? And the

الْمَلِكُ، لَأَنَّ عَبْدَكَ يُوَابَ هُوَ أَوْصَانِي وَهُوَ وَصَّعَ فِي قَمِي جَارِيَتِكَ كُلَّ هَذَا الْكَلَامِ.²⁰ لِأَجْلِ تَحْوِيلِ وَجْهِ الْكَلَامِ فَعَلَّ عَبْدَكَ يُوَابَ هَذَا الْأَمْرَ، وَسَيِّدِي حَكِيمٌ كَحِكْمَةِ مَلَائِكَةِ اللَّهِ لِيَعْلَمَ كُلُّ مَا فِي الْأَرْضِ.²¹ فَقَالَ الْمَلِكُ لِيُوَابَ، هَتِّدَا قَدْ فَعَلْتُ هَذَا الْأَمْرَ، قَادِهَبْ رُذَّ الْقَتَى أَبْشَأَلُومَ.²² فَسَقَطَ يُوَابُ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ وَتَارَكَ الْمَلِكَ، وَقَالَ يُوَابُ، الْيَوْمَ عَلِمَ عَبْدُكَ أَنِّي قَدْ وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ إِذْ فَعَلَ الْمَلِكُ قَوْلَ عَبْدِهِ.²³ ثُمَّ قَامَ يُوَابُ وَدَهَبَ إِلَى جَشُورَ وَأَتَى بِأَبْشَأَلُومَ إِلَى أَوْرَشَلِيمَ.²⁴ فَقَالَ الْمَلِكُ، لِيَنْصَرِفْ إِلَى بَيْتِهِ وَلَا يَرْ وَجْهِي. فَانْصَرَفَ أَبْشَأَلُومَ إِلَى بَيْتِهِ وَلَمْ يَرْ وَجْهَ الْمَلِكِ.²⁵ وَلَمْ يَكُنْ فِي كُلِّ إِسْرَائِيلَ رَجُلٌ جَمِيلٌ وَمَمْدُوحٌ جِدًّا كَأَبْشَأَلُومَ، مِنْ بَاطِنٍ قَدَمِهِ حَتَّى هَامَتِهِ لَمْ يَكُنْ فِيهِ عَيْبٌ.²⁶ وَعِنْدَ خَلْفِهِ رَأْسُهُ، إِذْ كَانَ يَخْلِفُهُ فِي آخِرِ كُلِّ سَنَةٍ، لِأَنَّهُ كَانَ يَنْقُلُ عَلَيْهِ فَيَخْلِفُهُ، كَانَ يَزُرُّ شَعْرَ رَأْسِهِ مِثْنِي سَاقِلٍ يَوْزَنَ الْمَلِكِ.²⁷ وَوُلِدَ لِأَبْشَأَلُومَ ثَلَاثَةُ بَنِينَ وَبِنْتُ وَاحِدَةٍ اسْمُهَا تَامَارُ، وَكَانَتْ امْرَأَةً جَمِيلَةً الْمُنْظَرِ.²⁸ وَأَقَامَ أَبْشَأَلُومَ فِي أَوْرَشَلِيمَ سِتِّينَ وَلَمْ يَرْ وَجْهَ الْمَلِكِ.²⁹ فَأَرْسَلَ أَبْشَأَلُومَ إِلَى يُوَابَ لِيُرْسِلَهُ إِلَى الْمَلِكِ فَلَمْ يَسْأَلْ أَنْ يَأْتِيَ إِلَيْهِ. ثُمَّ أَرْسَلَ أَيْضًا ثَانِيَةً فَلَمْ يَسْأَلْ أَنْ يَأْتِيَ.³⁰ فَقَالَ لِعَبِيدِهِ، انْظُرُوا. حَقْلَةَ يُوَابَ يَجَانِبِي، وَلَهُ هُنَاكَ شَعِيرٌ. أَذْهَبُوا وَأَحْرِقُوهُ بِالنَّارِ. فَأَحْرَقَ عَبْدُ أَبْشَأَلُومَ الْحَقْلَةَ بِالنَّارِ.³¹ فَقَامَ يُوَابُ وَجَاءَ إِلَى أَبْشَأَلُومَ إِلَى الْبَيْتِ وَقَالَ لَهُ، لِمَاذَا أَحْرَقَ عَبْدُكَ حَقْلَتِي بِالنَّارِ.³² فَقَالَ أَبْشَأَلُومَ لِيُوَابَ، هَتِّدَا قَدْ أَرْسَلْتُ إِلَيْكَ قَائِلًا، تَعَالِ إِلَى هُنَا فَأَرْسَلَكُ إِلَى الْمَلِكِ لَتَسْأَلَهُ، لِمَاذَا جِئْتُ مِنْ جَشُورَ. خَيْرٌ لِي لَوْ كُنْتُ بَاقِيًا هُنَاكَ. فَلَا أُنِى أَرَى وَجْهَ الْمَلِكِ، وَإِنْ وَجِدَ فِيَّ إِنَّمَا قَلْبِقُتْلَنِي.³³ فَجَاءَ يُوَابُ إِلَى الْمَلِكِ وَأَخْبَرَهُ. وَدَعَا أَبْشَأَلُومَ فَأَتَى إِلَى الْمَلِكِ وَسَجَدَ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ فُدَّامَ الْمَلِكِ، فَقَبَّلَ الْمَلِكُ أَبْشَأَلُومَ.

woman answered and said, As thy soul liveth, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from ought that my lord the king hath spoken: for thy servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of thine handmaid:²⁰ To fetch about this form of speech hath thy servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.²¹ And the king said unto Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom again.²² And Joab fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked the king: and Joab said, To day thy servant knoweth that I have found grace in thy sight, my lord, O king, in that the king hath fulfilled the request of his servant.²³ So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.²⁴ And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.²⁵ But in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.²⁶ And when he polled his head, (for it was at every year's end that he polled it : because the hair was heavy on him, therefore he polled it:) he weighed the hair of his head at two hundred shekels after the king's weight.²⁷ And unto Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a fair countenance.²⁸ So Absalom dwelt two full years in Jerusalem, and saw not the

king's face.²⁹ Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king; but he would not come to him: and when he sent again the second time, he would not come.³⁰ Therefore he said unto his servants, See, Joab's field is near mine, and he hath barley there; go and set it on fire. And Absalom's servants set the field on fire.³¹ Then Joab arose, and came to Absalom unto his house, and said unto him, Wherefore have thy servants set my field on fire?³² And Absalom answered Joab, Behold, I sent unto thee, saying, Come hither, that I may send thee to the king, to say, Wherefore am I come from Geshur? it had been good for me to have been there still: now therefore let me see the king's face; and if there be any iniquity in me, let him kill me.³³ So Joab came to the king, and told him: and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.